

# AZKEN XOKOA / LE RECOIN

## EKITALDIAK

Urriaren 30 – Azaroaren 1 arte :  
Lurrarna Baionako Glain auzoan

Azaroaren 7 an , 21:00  
«Ze Bolada!» ikusgarria  
(Jean Errecart zenaren biaz eta lanez) Donapaleun

Azaroaren 13 tik – 26 ra :  
Gatzain en topaketak

Azaroaren 14 an :  
“Autonomia ” mitina Azkainen.

Abendoaren 4-8 ra  
Durangoko Azoka famatua

Abendoaren 13 an  
Bersolari txapelketa nazionala  
Barakaldon



"un parti abertzale démocratique  
et pacifique pour un Pays Basque  
Européen réuni et debout !"

Izena / Prénom : .....

Deitura / Nom : .....

Helbidea / Adresse : .....

Tél. : .....

Email : .....@.....

Contact régional  
pour Labourd - B. Navarre, Soule

✉ **ZUBIAK**  
34, rue Pannecau - 64100 Baiona  
e-mail : aldizkaria@zubiak.org  
© 05 59 25 50 98 / 06 76 50 58 54  
Fax : 05 59 25 50 98  
www.euskoalkartasuna.org  
www.zubiak.org

Parti Socialdémocrate  
Basque et fédéraliste  
européen



**ZUBIAK, n° 34**  
ISSN 1771-0464  
Imprimeur : Imprimerie Artisanale -  
14, Pannecau - 64100 Bayonne / Baiona  
Directeur de publication : P.M. Etchepare  
Editeur : Zubiak, 34 Pannecau - 64100 Baiona  
Date : 2009 Octobre / Urria

revient à Bayonne et à Mauléon. Il apprend avec tristesse que l'une de ses amies a un cancer qu'elle fait traiter à Bordeaux. Heureusement le traitement a l'air de lui faire du bien. Mais elle est allée récemment à Bordeaux... pour « rien » : les radioéléments n'étaient pas arrivés... Revenu à son travail, il apprend qu'il y a eu effectivement une panne : des dizaines de malades sont en attente.

Il peut donc y avoir des effets bénéfiques dans l'utilisation des radiations. Il y en a dans les domaines les plus divers et pas seulement dans celui de la santé; il y en a aussi dans divers secteurs de l'industrie, de l'agriculture, et jusque dans la conservation d'œuvres d'art. Sait-on par exemple que les premiers essais de sédimentologie avec radioélé-

ments ont été faits dès les années 50 dans l'embouchure de l'Adour?

Bien entendu, ce ne sont pas ces activités qui sont remises en cause actuellement. Ce qui est en cause, c'est la production d'électricité dans des centrales dites nucléaires. Dans le débat qui s'ouvre, quelle que soit la pertinence des arguments que nous pourrions présenter en sa faveur, « l'énergie nucléaire » souffrira de son pêché originel : ne va-t-on pas jusqu'à appeler « bombe » au cobalt un instrument destiné à soigner sous le seul prétexte qu'il émet des radiations ?

**J.B.Lalère**  
Ex-ingénieur au Commissariat à l'Energie Atomique



**Miren Urreiztieta, Secrétaire générale de EA / Labenzu qui avait aussi évidemment appelé à la manif contre la LGV2 à Bayonne**

**Impressions de manif ? :**  
« Très agréablement surprise de voir autant de monde ( tous âges confondus) et d'élus de différents partis qui manifestaient ensemble dans le respect et une même démarche. »

*Zinez pozik hainbeste jende ikusteaz, adin guzitarra-koak, eta hautetsiekin, denak errespetuz eta xede berdineri lotuak.*

**Comment peut-on d'après vous amplifier ce mouvement ?**  
« Ce n'est ni Paris ni Madrid qui vont nous apporter une solution. Notre peuple souffre ! il est URGENT de réagir avec l'aide de tous les partis, associations, etc... En laissant de côté la tendance ou la couleur de chacun. Cette concentration a été un bel exemple d'entente, de solidarité et d'espoir pour le futur. »  
*Ez Parisek ez Madrilek ez digute ekarriko aterabiderik ! Gure herria pairatzen ari da ! Baitezpadako da denek elkarrekin zinez ihardoki dezagun alderdi, elkarte eta bar...guzien laguntzarekin.*



# ZUBIAK

«Les Basques sont français ! Donc ceux de Donostia, Azpeitia aussi ? » Dilemme franco espagnol  
«Euskaldunak frantsesak dira ! Beraz Donostia eta Azpeitikoak ere ? » Frantses Espagnol burukomina

## ALKARTASUN EGUNA 2009



### Sommaire / Nun zer

- 1. or. **AG. de EA/LABENZU**
- 2. or. **Mattin ETCHEPARE**
- 3. or. **Beti Lanean**
- 4. or. **Ingurumena**
- 5. or. **“Abertzale Joeretz” Labenzun**
- 6. or. **Point de vue (Koldo Larrañaga)**
- 7. or. **Le péché originel**

## GAIA / THEME AG. de EA/LABENZU



Ezk./Eskuin : Miren URREIZTIETA, Jon ARITZ BENGOTXEA, Mattin ETCHEPARE, Albert JIMENEZ DE ABERASTURI

**Eusko Alkartasunaren LaBenzu (Lapurdi, BeNafarroa, Zuberoa)ko adarrak egin du iragan urriaren 10 an bere urteko Biltzar berezia.**  
**Mattin Etchepare Kudeariaren ardurapean eta kideen gehiengoa bildua zela hortarako Baionako Elkartetxean. Gurekin genituela ere Jon Aritz Bengoetxea, Batzorde Eragile nazionalakoa, euskara, kultura eta hizkuntza sailekoa bai eta Elisa Sainz de Murieta anderea. Eskerrak ! Bere azken kongresu nazionalaz geroz, Eusko Alkartasuna indarberriturik beraz hemen ere, lurraldez lurralde bere arduradun berriak bozkaturik Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroan ere. Aldi honetan EA / Labenzu ren aldi.**

Convoquée avec caractère “extraordinaire”, vus les quelques points de réadaptation des statuts, l'assemblée s'est déroulée sous la présidence de Mattin Etchepare, coordinateur régional et en présence de Jon Aritz Bengoetxea, responsable à l'Exécutif national du « département Euskara, Culture et Langues » et Elisa Sainz de Murieta - venus de Bilbao - que nous remercions pour leur aimable participation.

d'activités, financier, élections de l'exécutif régional et celles du bureau. Puis on est passé au programme d'actions pour le nouvel exercice, notamment les élections régionales en mars prochain, et à l'étude de l'organisation des divers secteurs d'activités régionales de EA en Labenzu ( Labourd, B. Navarre, Soule ).

comme Coordinateur Martin Etchepare, Secrétaire générale : Miren Urreiztieta, trésorier Albert Jimenez de Aberasturi.  
  
Les délégués à l'Assemblée nationale sont Jon Arrizabalaga et Albert Jimenez de Aberasturi, la déléguée à la fédération R& P.S.( Régions et Peuples solidaires ) Miren Urreiztieta, ceux aux relations avec les autres partis de la région : MM Etchepare, Camblong, Etchandy, Barrio, Pagola.

Après le mot d'accueil de Mattin Etchepare et son exposé sur l'état de la situation générale de la politique basque, le débat s'est ouvert sur les nombreux points à l'ordre du jour. Rapports

Ont été élus à l'exécutif régional de EA / Labenzu : M.M. Martin Etchepare, Albert Jimenez de Aberasturi, Miren Urreiztieta, Haritza Camblong, Xarles Etchandy, Jon Arrizabalaga, Jose Barrio, Manex Pagola. Les membres élus au bureau étant

Un large tour d'horizon a permis de relever que, suite à son dernier congrès à Gasteiz, EA est en bon ordre de marche avec ses divers textes idéologiques largement approuvés ( plus de 95% ) et ses

divers responsables élus à présent sur l'ensemble des territoires basques : Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa et Labenzu ( Lapurdi, BeNafarroa, Zuberoa ) / qui ont aussi chacun leurs représentants en propre à l'assemblée nationale comme à l'Exécutif national lequel se réunit à intervalle régulier, soit quasiment toutes les semaines.

**Elections régionales de mars 2010**

Un débat contrasté s'est engagé à ce sujet. Tous comptes faits, il est au moins décidé qu'EA Labenzu ne précipitera pas sa décision et attendra plutôt que se décante le thème à travers les réunions qui doivent avoir lieu à ce sujet avec d'autres partis abertzale, EAJ/PNB demandant aussi à nous rencontrer. Il est aussi fait remarquer qu'EA / Labenzu étant partie prenante de R&P.S. - et donc

de fait du CAP Aquitaine Europe Ecologie - dans ce qui serait le prolongement de la ligne Europe Ecologie, il faudra aussi échanger avec les différentes composantes de cette Aquitaine Europe Ecologie ( Verts, altermondialistes, comme aussi évidemment le Parti Occitan, ce dernier, membre titulaire comme EA, de R&P.S. ) en vue surtout d'abord d'un accord programmatique convenable.

**Edition de la revue ZUBIAK**

Tous les participants sont bien d'accord que nous avons là un outil indispensable ( unique en son genre, car volontairement bilingue ) pour le rayonnement de nos idées et projets sur ce territoire en lien avec l'ensemble d'Euskadi ou Euskal Herria. Haritza Camblong qui a présidé dès le début à sa réalisation, indique qu'il laisse cette responsabilité

pour quelque temps. Le coordinateur comme l'assemblée acceptant cette décision et tout en félicitant Haritza pour le travail bénévole réalisé, indiquent qu'il convient de repenser la chose en vue d'une efficacité accrue.

Cette matinée studieuse s'est terminée par un apéritif dans les locaux mêmes de EA et un repas convivial dans un restaurant proche.

/ EA du Labenzu aussi ( Lapurdi, BeNafarroa, Zuberoa ) continue de plus belle ! Et il a de quoi faire, vue surtout la situation de négation quasi totale de l'existence de notre peuple dans les instances françaises et espagnoles et leurs relais locaux. /

P.J.



**Avec le Coordinateur d'EA / Labenzu Martin Etchepare**

La cohérence de la ligne éditoriale de Zubiak attire vers nous toujours plus de lecteurs. Et, ce, malgré toutes les tentations radicalistes devant des états français et espagnols toujours plus centraliste pour l'un, plus répressif pour l'autre. Nous continuons à défendre un message abertzale progressiste de gauche démocratique.

Nous nous adressons en priorité au monde non abertzale pour qu'il se rende compte que ce message est global : une agriculture qui respecte la

nature, des entreprises de partage des décisions et des revenus, une urbanisation pensée pour une meilleure cohésion des transports publics et une vie collective moins individualiste et surtout en faisant aimer naturellement notre langue, ciment de notre identité, l'euskara.

En lisant ces lignes, si quelqu'un sent le désir de nous faire partager ses réflexions, qu'il n'hésite pas à nous écrire.



De G. à D. : MM. Schneider, Pagola, F. Alfonsi, P. Cuesta, G. Alirol, M. Arbelbide

**Quel est, brièvement, le message principal que vous voudriez livrer, comme Coordinateur général du Labenzu, aux lecteurs de Zubiak et aux sympathisants d'EA dans la région ?**

*Gure mezua orokorra da eta abertzale ez direneri ere doa. Dena lotua dela gure ikuspegitik : natura errespetatzen duen laborantza bat, lantegietan erabaki eta irabaziaz partekatuz, garraio publikoak hobeki baliatzeko egina den urbanisazioa antolatu behar dela, bizi kolektibo bat nor berekeria gutiagorekin, eta bereziki gure nortasunaren zimendu den euskara gure hizkuntza naturalki maitarazi..*

**“ Le péché originel ”**



**G**aur egun nuklearrak badu gairaldi bazterretan. Guk gure hautua egin dugu aspaldi EA koek ere. Halere on da ikustea zer dion nuklearra hurbildik ezagutu duen Battita Lalère jaunak. Berak aipatzen digula nuklearraren « sortzeko bereko bekatua ». Eskerrak Lalère jaunaz zure lekukotasunaz !

Ce 7 Août 1945, il fait beau à Mauléon. Un adolescent profite du soleil devant la maison où il est né et où il passe ses vacances. Les horreurs de la guerre se sont éloignées. On se bat encore en Asie, mais c'est loin, l'Asie.

La radio diffuse de la musique, mélange de chansons de Trenet et de nouveaux venus comme Yves Montand. On peut même entendre du Jazz. Elle diffuse aussi des slogans, des nouvelles. Et tout d'un coup, le « speaker » annonce quelque chose que l'adolescent écoute d'abord de manière distraite. Mais il finit par se rapprocher de la radio jusqu'à avoir la tête collée au haut-parleur. Ce qu'il entend est à la fois extraordinaire et terrifiant. Les Américains viennent d'utiliser une arme d'une puissance incroyable. Ils ont lâché hier sur la ville japonaise d'Hiroshima une bombe d'un type nouveau ; La ville a été anéantie. La puissance de cette bombe est à peine imaginable. L'énergie est extraite de la matière (comment peut-on faire cela ?), de l'uranium (qu'est-ce que c'est ?).. Le speaker indique qu'avec l'énergie contenue dans une quantité d'uranium qui remplirait simplement une boîte d'allumettes, on pourrait faire monter le Normandie au sommet de l'Everest !

Dans cette seule annonce, on trouve donc les deux aspects de « l'énergie

nucléaire », qui peut être utilisée pour produire des armes susceptibles de mettre en péril des nations entières voire l'humanité elle-même, mais qui ouvre aussi des perspectives de progrès considérables.

Là est le « péché originel » de l'énergie nucléaire: avoir été révélée aux hommes par une sorte d'apocalypse.

Pas une seconde l'adolescent ne va penser à tous ces morts, femmes et enfants compris, brûlés, soufflés, écrasés ou qui ont reçu des doses énormes de « radiations » Il y a des milliers de morts, sans doute beaucoup plus de 100 000. Mais la guerre va maintenant se terminer très vite. Et après tout, ces Japonais ne récoltent-ils pas ce qu'ils ont semé ?

Ce n'est que plus tard, bien des années plus tard, qu'il se rendra compte de l'horreur de cette simple pensée.

Nous sommes maintenant à la fin des années 50. L'ingénieur qu'il est devenu est entré au Commissariat à l'Energie Atomique. Il est un peu inquiet parce que la visite médicale d'embauche est particulièrement sévère : certains travaux comportent des risques et il ne faut pas que les employés puissent se retourner contre l'employeur au motif de maladies professionnelles qui seraient en

fait d'origine ancienne.

Il est passionné par son travail. Il travaille sur un réacteur de recherches, « la pile P2 ou encore EL2 », 2<sup>ème</sup> réacteur français après « Zoé » créé après la guerre par l'équipe Frédéric Joliot-Irène Curie. Il y a dans le public un véritable engouement pour « l'énergie nucléaire », terme qui englobe à cette époque les activités les plus diverses. D'ailleurs, le samedi et le dimanche, des visites de Saclay sont organisées et le CEA donne des primes très substantielles aux jeunes ingénieurs qui acceptent de servir de « guide ». On voit arriver des groupes de toute sorte aussi bien du style « Petites sœurs des Pauvres » ou « Vélo Club d'Issy les Moulineaux » que des groupes de colonels (Ah ! quel plaisir pour le jeune antimilitariste qui a tout fait pour ne pas devenir officier de voir des colonels au garde à vous devant lui !).

Avec ce réacteur, on fait de la recherche dans divers domaines et même dans le domaine de la santé. Le démarrage et l'arrêt de P2 est programmé comme celui des trains à la SNCF, ce qui impose à tous une discipline rigoureuse. Ce comportement n'est pas à la mode dans le monde des chercheurs ; par ailleurs chacun d'eux estime que sa recherche est la plus importante et donc que l'outil commun, le réacteur, doit être à « sa » disposition. Or, il y a un impératif pour tous : P2 fournit à divers hôpitaux des radioéléments utilisés en « médecine nucléaire » pour le diagnostic ou le traitement de tumeurs. La livraison aux services concernés est impérative : les malades viennent parfois de loin et il leur est difficile de revenir. Mais un démarrage de réacteur retardé, cela arrive, hélas...

Dès qu'il le peut, le jeune ingénieur

(Suite à la P.8)



## Demokraziaren izenean ?

La saga de la LGV2 continue. Réunions d'information très denses à Lahonce, Ciboure, Ustaritz, St Pée sur Nivelle. Inscription sculptée des mots : « Ez LGV Non ! » par fauchage d'herbes et fougères sur les pentes de la Rhune à Ascain. Et que dire de la descente de la Rhune des pottoks en plein village, suivis des manifestants ? Tout un symbole ! Pour



couronner le tout, plus de 10.000 manifestants à Bayonne, élu(e)s en tête, le 17 octobre contre la LGV2 qui laisse de mur RFF ( Réseau ferré de France ) !

Izan da biltzar jendetsu herri askotan, pottoket ere hartu dute manifestaren burua Larruneko patarrari beheiti, Azkainen gaindi. Funtsean etzutena herritarrek, jaun auzapeza buru, Larrunen preseski, segaz agerrrazia : « Ez LGV Non ! ». Parise hortan haatik beti berdin gogor ta maltzur. Batzuek diote, ahoan bilorik gabe, LGV2 xede hori BTP ta burdin bide ekaien "lobby" horien ontzeko egina dela. Dakigularik Frantziak 1650 miliar zor dituela orotara, aurtengoa bera 140 ekoa litekelarik, ta RFF ena 28 milarrekoa ! Gobernadorek burua galdu ote dute ?

Horiek hola, guri hurbilago ere badi-tuzte kideak, hala nola Bordelen Juppé ta Rousset, Carrère, Maudet eta hemen berean Lamassoure ta Baionako auzapeza. Biarritzeko ta Angeluko ez ditugu hainbeste entzuten. Erlastu ote dira ? Ta Baionan, LGV horren kontra agertu diren 10.000 az goitiko jendeen oihua "LGV rik ez !", entzuna izanen dea ? Jojo Bordagarai-en kantuak baitio:

"Demokraziaren izenean mintzo bazi-rezte buruzagiak,

Eskuekin ez tapa beharriak eta zabal itazue begiak !"

Ala, erregeen denboran bizi gira ?

## UHOLDE

Une fois encore, cette année, nous avons connu des inondations provoquées certes par des pluies diluviennes, associées aussi peut-être à une urbanisation exagérée, la suppres-

sion d'arbres comme au voisinage des travaux d'amélioration de l'autoroute vers Mousserolles. Près de la Nive et de l'Adour, la forte marée a aussi apporté sa contribution. Certains parlent aussi de déficience du calibrage des tuyaux d'évacuation.

Euria jauts ahala arizan da beraz irailaren 18 an eta ur gaindituak jasan dituzte han eta hemen. Sekulan ez bezala, Baionako tren geltokian lurpeko iraganbidea igeritegi iduri bihurtu da. Mugerreko leihorren burdin bidea andeatu ta etxe batzuetan ere ura sartu delarik ; Baionan ibai bazterretako etxe, zinema, funtsean asko tokitan, berdin.

Santa Izpiritu auzotegia arras hunkia izan da, St Etienne eritexe hortan eba-kuntza egiteko barne, tresna, tresna horien sanotzekoak ere ezin erarabilgarriak bilakatu baitira, ate berina arte paretak bertalde.

Ospitalean ere, bertzeak bertze, berehalako laguntza edo « service des urgences » hori uretan gertatu da. Zorionak eriek ez baitute bi kasu horietan pairatu !

Mousserolles eko bidartean, autopista-ren hobetzeko zuhaitz guziak kendu dituzten gune hortan ere, urak atera dira bideak trabatuz bai eta eraiki berria den "Aturri" ikastetxean itzulino bat eginez ikasleak han zirelarik.

Baionan, Camus, René Cassin, Paul Bert ikastetxek bezala, Donibane Lohitzuneko ta Biarritzeko batzuek ta Sohutakoak ere ukan dituzte kalteak. Ziburun ura sartu da Herriko Etxeraino inguruko saletzetan bazterrak andeatuz.

Hiriburun, Baionako lurretan egin berria den etxeketaren pareko irakastokian, ura sartu da. Horgo arduradunek behar ukan dituzte ikasle gazteak besoetan, hots, ahal bezala, ondoan den Herriko etxera ereman.

Horiek hola, ingurumenaren hobeki kondutan hartzearen bideari lotuko ote dira gure arduradunak ala ezinbestekoaren bizkar emanen dira gertakari hoiek ?

## EHLG

L'association Chambre d'agriculture du Pays Basque a recruté Iker Elozegi pour s'occuper de la filière ovine et des sujets liés à la qualité et l'utilisation de l'eau.

Nahi baino gehiago ur jautsi bazaigu zerutik irailan, lurpeko ur horniduretz ez da espantu egiterik. EHLG k antolatu du mintzaldi : belarren balioaz, lekuko esne

bildotsaz, hunen inguruko merkatuaz gerta daitezken eragozpen edo aldeko gauzak. Aipatuak izan dira ere Bidasoaz bertaldekoekin egin litezken ekintza batzu. Izanen da bertzerik ere, adibidez, baserri laborantza iraunkorraz ta nola ez aipa orai gehienek ezagutzen dugun « Lurrama », omisaindukari.

Gerokoak gero !

## ZERRITEGI

A Mendiode, la porcherie Uhalidia refait parler d'elle. Son patron voudrait faire régulariser l'extension de sa porcherie. « Ingurumena » réagit .



Lekornen, andana nasaian zerriak hazten dituen Uhalidia baserria beriz aho mihitan da. Nahiz auzitegian "Ingurumena" elkarteak auzia irabazi zuen zer-

ritegi horren jabearen kontra, hunek aintzina jarraiki du deus ez balitz bezala ta orain, auzi erabakiaren kontra, egin lanak araukatuak edo onartuak izateak galdegiten du. "Ingurumena" elkarteak, Mattin Etchepare buru, galdegiten du Lekondarrerri « enquête publique » delakoari erantzuteko.

## ONDARKIN

Invité par Jean Michel Galant, président de la Communauté de communes de Garazi Baigorry, un responsable Alsacien est venu faire part de son expérience à propos des déchets résiduels.

« Porte d'Alsace » deitu Herri Elkargoaren lehendakari ordea den Dany Dietmann mintzatu da Izpuran « Fauxtin Bentaberri » batzar tokian, ondarkinaren ondarpenera horietaz. 14.500 biztanle dituzten 33 herritako elkargo hortan da « Haut Rhin » departamenduko zikindegi bakarra. 1999 a aintzin, 250.000 tona ondarkin bertzelakaten ziren hor, asma daitezken ondorioak sortuz. Geroztik, egoitzen %85 en adostasunarekin berbaliatzeko berexiak ez diren ondarpenera horiek pisatuak dira. Familia bakoitxak haztaren arabera pagatzen duela horientzat. Geroztik, ondarkin berexketa hazi da ta azken ondarkin ezin berbaliatuzko horiek % 70-ez ttipitu !

Baiona iparraldeko Batz gune hortan baita ondarkindegia toki hautu hortaz eragozpen, horra beharbada aterabide bat. Zendako ez ?

Kattalin Gorri

Il est vrai qu'il y a de quoi se perdre parfois avec les sigles de partis se réclamant, ne serait-ce que dans notre région (Iparralde ou Labenzu) de l'abertzalisme basque sensé, pourtant, par définition même, se soucier de l'avenir du Pays Basque dans son ensemble (7=1). A t-on idée de démembrer, soit disant par souci stratégique, un seul et même pays tellement opprimé ? Sans prendre du même coup le risque de donner corps en fait surtout aux divisions inacceptables instaurées par les états régnants !

Evidemment, la division franco espagnole établie de manière si arbitraire et cocardière en travers du Pays Basque décrété « espagnol » d'un côté, « français » de l'autre, n'aide en rien dans l'appréhension de ces phénomènes de distorsions politiques basques des deux côtés de la Bidasoa.

Allons aujourd'hui aux partis abertzale du P.B. dit « français ». Simple travail de déblaiement d'inexactitudes ou de levée d'équivoques et de tabous bien trop entretenus jusque dans certains médias même basques !

Ici, ce sont donc essentiellement aujourd'hui AB -Abertzaleen Batasuna = Union des patriotes ( créé en 1989 ? et qui se cantonne surtout, dit-il, à la politique du « P.B. nord » ), EA- Eusko Alkartasuna = Solidarité basque - ( qui, résolument pacifiste, œuvre depuis sa création en 1986 dans une perspective d'ensemble du Pays Basque global ), EAJ/ PNB = Parti nationaliste basque - ( de même, mais 10 ans après EA ), enfin Batasuna = Unité - ( en piste de manière autonome depuis sa scission avec AB, voici 8 ou 9 ans ). Tous abertzale = Pour un Pays Basque souverain.

Mais pourquoi, vu le contexte géopolitique particulier et aussi tragique qui touche pourtant tout le Pays Basque - Euskal Herria ou Euskadi- (répressions et violences diverses, plus de 700 prisonniers ( large triste record d'Europe !! ) ) ces partis, malgré leurs spécificités, ne sont-ils pas portés à travailler davantage ensemble ? Pour des visées hégémoniques ?

Ez da abertzale biltzarrik Euskal Herriaren egoera zinez mingarri honi azkarki pentsatu gabe, hala nola azken EA / Labenzukoan ere.

Nolaz ez diren bada nolazpait euskal abertzaleak, aski ezberdinak izanik ere, hobeki akomeatzen ?

Bitxikeria, alta Baionako herri hauteskundetan ( Bayonne Capitale lemarekin, 1989 an ) askitto elgarrekin joan zirelarik Euskal Batasuna, Eusko Alkartasuna eta EMA, geroztik haatik AB ko buruek - bereziki Euskal batasuna, Laguntza eta EMA elkartzuz moldatu alderdikoek-luzaz pentsatu eta sinetsarazi dute berak zirela eta direla omen oraino Labenzu edo Iparraldeko « alderdi abertzale legitimoa » edo « egiazkoa ». Denboran herri hautetsi batzu ukaitea ardietsi zetelakotz elkarrekin Biarritzen, Angelun eta beste. ? ( Hemen haatik eskuin frantsesaren itzalean ! ).

Aldiz, beste alderdi abertzale auzoak aski « baxtartak » bezala direla, berdin « ez egiazki hemengoak », « ez legitimoak » beraz ! Arrazoinamendu bitxia, zinez ! Nungoak ote EA ko Charriton bat, Durruty, Peillen, Hagiaphal, Unhassobiscay, Loustaudaudine, Etchechoury, Erramuzpe, Arbelbide, Etchepare eta beste ? ) « ez zinez bertakoak ? », Bidasoaz bestaldeko alderdi tтарo batzuen « mutilak » edo « zerbitzariak bakarrik ! ». Eta beti beren « bortizkeriaren kontrako

solas nardagarriekin EA ko horiek segurik ! ».

Bada hor hastetik beretik, errealitatearen handizki desitxuratzerik, nahiz aintzinamendu ederrak izan diren nahit'ez, AB ren eskutik. Bereziki hautetsi abertzale suhar andana pollita ardietsiz. Ez ote zen ere gehiago izaiten ahal ? Baina polaz beti irauten duen, eskutan dituzten medietaraino ere, (euskarazko irrati, agerkari etabarretan...) alderdi xoil horren nagusi nahiak, bada berdin gogetatzeko ere.

Adibidez, EH Bai en gainetik, azken kantonaletan ere, baina Baionako azken herri hauteskundetan beharbada agerierik ! Iduri eta AB eta Batasunaz ( hau 2.001 an AB tik berexia ) beste alderdi abertzale zintzorik ere ez den Lapurdi, Zuberoa edo BeNafarroan. Zertako beraz berexkeria ttipi handi hoiek ? Jada aipatu komunikabide abertzaletan ere egunero hain argi ikusten direnak. Nor noren mutil beraz ? Nor ari da hain jarraikian AB eta berdin Batasuna ez diren beste alderdi abertzaleen tapatzen gure komunikabidetaraino ? ( Zer ikuspegi abertzale eta demokrazia dugu beraz hedabide hoietan ere ? Alta diru publikoz ere hornituak direlarik heintto onean ! ).

Egia da, dotzena bat urtez, Enbata mogimendua Euskal Herri alde huntako talde antolatu bakarra izan dela eta geroztik horgo kide ohi multzo bat bilakatu AB ren sustatzaile azkarrenetarik bere astekariarekin, ( hortik EMA-k, Laguntza-k eta Patxa-k elkar aditurik, tratu elektoral aski bitxi baina emankor bat kausituz Enbata ohiekin Biarritzen bereziki). Baina EA baztertuz, denbora haietan bereziki EMA ri baina Laguntza-ri eta Patxa ri ere atsegina eginez baitetzpada boz biltzeko ...alta hauk denak etzirelarik ordu haietan hanbat Enbataren lerroetan !

Hortik heldu ote da AB-k bereziki oraino bere inguruko abertzale alderdiez duen ikuspegi laburra ?

Eta, EA-k nunbaitik ere hori jasan behar ! Hastetik beretik alderdi abertzale nazionala eta euskal bortizkeria politikoaren kontra ere izan delakotz fermuki ? Diola beti Euskal Herria orokorrean hartu behar dela bere zazpi lurraldekin, politikoki eta bai bake bidez. Hortakotz baita bera, egin ahala legeez ere, lurraldeka antolatua euskal 5 eremu nagusietan eta lokarri azkarrak eginik, aski gostarik berdin, R.& P.S. en eta - aspalditik - European barna ere ALE ederki sustatuz.

EA ez dela Euskal Herri guziko edo hain guti alde huntakoa ? Zertako dira bada, halere, orai, ezkerreko alderdi abertzale gehienak bederen ( AB, Aralar, Alternatiba, Batasuna ?... zuzenean edo zeharka, EA ren ikuspegi nagusira heldu ? Hau baita, labor bilduz: Euskal Herriak edo Euskadik European eskuz esku eta gizabidez, EUSKAL ERREPUBLIKA demokratiko bati buruz joaiteaz beste etorkizun edo mentura onik ez duela azkenean ! Abertzaleak elkartzen badira bederen...Jarraldi, " Assises", abertzale nazional batzu antolatuz berdin argiki ?

Beraz Euskal Herri handi egiazkoa, ez berdina ( diferentea ) izanik ere, gogoan ibiltzea dugu hoberekin. Eta ahalaz gutixago, buruko ileak galdurik ere, xapel xuri edo beltz zenbaiten biltzeko edo zaintzeko bazterketetan ibiltzea .

Herria, egiazki, hain lehertua eta herrestan dugularik oraino !

Manex Pagola

## Koldo Larrañaga

Lapurdiko EA-kidea 2003 urtetik.

**Azpeitian jaioa / sortua, Ekonomian ikasketak egin zituen Deustuko Unibertsitatean eta banketxe batean lan egiten du. Gaur egun Bidarten bizi da.**

**Quelle est ta vision sur la situation politique actuelle en Euskal Herria?**

La situation est assez différente de part et d'autre de la Bidasoa. Au sud, la Communauté Autonome Basque et la Navarre sont en train d'être gouvernées par deux fronts espagnolistes ( pse-pp y upn-psn). Aucun programme clair pour surpasser l'actuelle situation de crise, trop de contrôle de Madrid, et la menace de freiner la construction nationale basque, avec pourtant une société majoritairement abertzale. Et au nord l'absence d'autonomie empêche le développement et cheminement d'un peuple, qui aimerait unir ses forces, mais l'état reste insensible aux identités historiques. Cette situation de faiblesse est le reflet d'une société où les nationalistes somment minoritaires.

**Comment peut-on changer la situation politique dans les trois herrialdes du nord ?**

L'expérience de l'autonomie nous l'avons dans les 4 herrialdes du sud de la « muga ». A la fin de la dictature franquiste et avec l'obtention de l'autonomie, nous sommes passés d'une situation économique, sociale et culturelle réellement désastreuse à la possibilité de bâtir notre propre région avec son propre système sanitaire, son propre régime fiscal, une éducation basque forte et de qualité, et un secteur d'entreprise compétitif au niveau mondial. Ce développement a permis la création de postes de travail pour les basques et les immigrants.. En Lapurdi, Nafarroa Behea et Zuberoa, l'absence d'institutions locales et la forte centralisation du pouvoir à Paris empêche le développement comme pays.

**Tu as habité dans des villes où la langue basque représentait la normalité et tu vis maintenant dans une zone où la langue est très peu parlée. Comment le vis-tu?**

Je viens d'une ville où la quasi totalité de la population est bilingue ( basque - castillan). Le basque est un instrument primordial de communication pour le travail et la vie sociale. Mais en Labourd j'ai de grandes difficultés à trouver des gens avec qui parler notre langue.



Bien des fois je dis bonjour en lançant un "egun on", et les gens me répondent " pardon?". Mais je vois aussi que beaucoup de jeunes de mon âge ont pris conscience de la valeur et l'utilité du basque. J'ai de nombreux amis prenant des cours à AEK et qui partagent avec moi le besoin de maintenir la langue de nos ancêtres.

**Comment pourrait-on davantage développer et enraciner le basque au Pays-Basque nord ?**

Je crois que l'outil primordial sont les Ikastolas. J'ai étudié à l'ikastola jusqu'à l'université, et le niveau éducatif qu'elles offrent est égal ou supérieur au reste des écoles. L'effort réalisé par beaucoup de parents pour fonder les ikastolas a donné ses fruits et il continue à en donner. Le nombre d'euskaldun est en hausse. Le problème est la non utilisation de la langue dans la rue. Si la langue est peu utilisée ici au Labourd c'est, entre autre, que la langue

n'est pas officielle. Pour qu'une langue survive **il est fondamental qu'elle ait le soutien et le respect des institutions.** Aujourd'hui ce soutien je ne le vois ni de la part des autorités françaises ni des autorités espagnoles.

**Quelle est ta vision sur la situation de crise mondiale?**

Cette crise est en train de nuire à tout le monde. Elle est la conséquence de la mondialisation mal comprise et de la crise du secteur immobilier, où les banques aveuglées par l'argent facile, ont financé tout l'immobilier, sans tenir en compte l'équilibre de ses bilans. Il semble que nous commençons à sortir de la crise, mais je ne vois aucun pays qui ait véritablement pris de mesures pour éviter une nouvelle crise. Nous avons vécu des années, aveuglés par la croissance économique. **La croissance économique continue n'existe pas**, c'est alors que la crise est arrivée. Cette crise a entraîné un endettement excessif des citoyens et des entreprises qui doivent aujourd'hui faire face aux remboursements de leurs dettes avec une trésorerie inappropriée. **Si les gouvernements avaient contrôlé les types d'intérêt**, en intervenant dans l'économie, je crois que la crise serait moins dure. Il aurait fallu intervenir au moment opportun, et non comme ils le font aujourd'hui : **trop tard et en répercutant le coût sur le citoyen moyen.** Je pense que les gouvernements doivent contrôler fortement le marché par la politique fiscale et monétaire.

## OMORE BILA

### Aliénation alcoolique !

Deux amis, habitués des comptoirs, au café d'un village basque. L'un dit à l'autre : « Tu ne vois pas dans quel état te met l'alcool ? Moi j'ai compris et je n'ai plus de problème. D'accord que ces moments au bistrot sont irremplaçables. Sinon on vit comme des robots. Toujours pressés. Au courant de rien. Comme des sauvages endimanchés ! Et puis, est-ce que tu réalises le nombre d'accidents dus à l'abus d'alcool ? Je lisais avant hier que rien qu'en France, le chiffre a grimpé d'un ¼ ! ».

Et l'autre de lui répondre, tout de go ! « Je m'en fous. Moi, je suis du Pays Basque ! »

Larreko Manex

## Muga tzar hori !

**L**a dernière AG d'EA/ Labourd ( B. Navarre, Soule ) a mis en évidence encore une fois les énormes difficultés pour EA- comme sans doute pour tout parti abertzale- à embrasser la réalité nationale basque dans le réel quotidien et dans tout son ensemble. Cette frontière franco espagnole qui divise notre pays de Hendaye à Larrau depuis ce Traité ( contre nature ) de Novembre 1659, a fait son œuvre et se poursuit plus que jamais à travers institutions, lois, presse...rendant les Basques étrangers entr'eux ! Un comble ! Espagnols d'un côté, français de l'autre : Basques jamais ou si peu ! Quelle incohérence !

EA/ Labenzuko Biltzar nagusiak agerian utzi du aldi bat gehiago nolako neke edo oztopoak kausitzen dituen ( beste alderdi abertzalek bezala hain segur ) Euskal Herri osoari egokitze bere soa eta lanak dela ekonomian, kulturen, hizkuntzan, garraioetan, ikerketan eta abar...

Duela 3 mende eta erdi Euskal Herria horrela zatituz jarri muga zinez itxura gabeak bere lana egin du eta oraino jarraitzen. Abertzale baten lanak izan behar duela haatik- gainera Europarrak garenaz geroz- Euskal Herri osoa hobekien egituratzea ekonomia, ingurumen, osasun, garraio, kultura, hizkuntza eta beste hanbat sail premiazkoetan - eta beraz lurralde hori bateratuz ! Legeak lege segur, baina bihurtzen ahal direla ere, Euskal Herri geografiko, historiko eta kulturalaren arabera alde onera ezarri. Zendeako garen ere oraino abertzaleak iparalde edo Labenzu hertsu honetan ( doi doa 280 mila biztanle ! ) bostpasei taldetan barreatuak !

## Herria xutik !

Les derniers grands événements du Labenzu même, manif géante contre la LGV2, la revendication massive de la coofficialité de l'euskara, la magnifique réédition des journées Lurrarna et tant d'autres activités montrent bien que cette région du Pays ( basque ) sort aussi enfin, peu à peu, de sa léthargie. Voilà qui est, peut-être, relativement nouveau et à saluer

Azken aste hautako ekimen handiek ( LGV2 ren kontrako ihardokitzea, euskara koofizial egin behar dela ( Deiadar), Lurraren berrantolaketa egunak ( EHLG)

eta abar...erakusten daukute, ororen buru, Euskal Herri alde hau ere orai aski ongi iratzartzen ari dela. Arras ongi dakigularik E.H. ( Euskal Herriaren ) bestaldean ere berdin gertatzen dela, nahiz hor egoera sozio politiko eta ekonomikoa, adibidez, aski zaildua dela ( 9% lan gabezia ! ). Gainera, abertzale batzuek, tema gorrian eta beren uste hobereanean, omen, utzi baitituzte - oilaskoa baino hobe zerrikia ? -Españolak geroz ta gehiago nausitzera. Alta ondorioak aski aintzinerat ikusten zirelarik, jada Nafarroan berean .

EA -k zuhurtziaz bainan ere kartsuki ari nahi du han - eta hemen doblezka -beti pentasatuz ez dela izanen aintzinamendurik Euskal Herriarentzat eta horgo Jendearentzat, abertzaleak lehenik beren artean ez badira gutiengo ponduetan bederen antolatzen.

## ALKARTASUN EGUN HANDIA Iruñean !

Le Fronton Labrit de Pampelune archi comble pour cette fête nationale de EA, malgré la désertion de membres en Gipuzkoa, des déclarations fermes tant de la part des jeunes du parti ( Gazte Abertzaleak ) que du Secrétaire Général de EA, Pello Urizar. Le projet d'EA est plus nécessaire que jamais. Il faut lever la tête et travailler à l'union la plus large possible de tous les abertzale sur les bases d'une politique progressiste, démocratique et pacifique pour que le Pays Basque tout entier soit maître de son destin.

Labenzu ( Lapurdi, B. Nafarroa, Zuberoa ) tik ere haratu garen EA kidek ere hurbiletik neurtu dugu gure alderdiko zenbait kargudun eta hauen jarraitzailek bereziki Gipuzkoan alderdi hau utzi badute ere, azken Alkartasun Egunera bildu den jende kopuru handiak zer erran nahi zuen. Nehoiz edo sekulan baino beharragoa dela Eusko Alkartasunaren proiektua. Labrit pilota lekua mukurru bete, Deia-k eta Diario Vasco-k hor etzituztela 400 bat jende baizik kondatzen ! - ( Milesker ! ) - Beste kazeta batek ( Noticias de Navarra-k adibidez ) 2000 !

Beharrena hor entzun mezuak, G.A.ko Maider Carrère buruarekin eta Pello Urizar EA ko Idazkari nagusiarena, biek ziotela suharki Euskal Herriak burua altxatu behar duela itxaropenekin, lasterrenik .



## Maltzagako mahaina Uztaritzen

Nous y étions aussi et en nombre au débat et rassemblement organisés par le collectif Maltzagako Mahaina à Ustaritz le 10 septembre dernier. Pour réaffirmer même devant la stèle du Biltzar ( Assemblée autonome du Labourd ) que l'issue du problème basque repose d'abord et d'urgence sur la solidarité effective entre toutes les forces abertzale ( patriotiques).

Bai eder zela alderdi abertzale ezberdinetako kideak elkar solastatzen ikustea ( Aralar, AB, EA, ) beren alderdiaren izenean mugaren gainetik. Abertzalek ez dutela beste biderik elkar ongi aditzea baino. Zoin aspalditik gaituzten berexiak Euskal Herriaren Frantziak eta Espainiak bainan abertzaleak elkartzeko bagira zinez, Euskal Herria xutik eta aske eta aurrerako ezartzen ahal dugula.

## Hizkuntzen legeaz Baionako kolokioan ere

Initiative intéressante que celle du colloque organisé à la faculté de Bayonne sur l'appareillage légal que réclament les langues régionales. Riches débats mais pour quels résultats ?

Gogotik parte hartu dugula ere Baionako fakultatean jurista eta euskal kultura elkarte batzuek antolatutako solasaldi batzuetan, hau zirela tokiko hizkuntzek eskatzen duten lege gerizaz. Horrarat biltzen zirela aditu, herri hautetsi bai eta R& P.S. en ordezkari dugun François Alfonsi korsikar Eurodeputatua. Hain argi eta suharki mintzatu dena. Eskerrak ! Hurbil ere baitzituen Gustave Alliol Okzitane R& P.S. ko lehendakaria, Pierre Fourel, UDB koa eta beste.. Bainan, gure artean geniona : zer ondorio ukanen dute solas eder hoiek ?

P.J.